

Une prière de gratitude

pour célébrer Thanksgiving

23 novembre 2023

Introduction

Cette respectueuse prière en langue Haudenosaunee exalte tous les aspects de la nature et la volonté bienveillante du Grand Esprit. Elle est transmise depuis des générations par la tradition orale du peuple Haudenosaunee, qui comprend six tribus indigènes – Mohawk, Onondaga, Oneida, Cayuga, Seneca et Tuscarora – situées dans le nord-est des États-Unis et au Canada. En novembre 2016, un enregistrement de la prière en langue Haudenosaunee a été fait à l'occasion de la visite de deux membres de l'équipe de SYDA Foundation à Carole Ross, ancienne et enseignante respectée de la tribu mohawk de St. Regis. Vous trouverez sur cette page cet enregistrement ainsi qu'un enregistrement de la traduction anglaise.

Prière

Écoutez bien, mes amis et ma famille.

Unissons nos esprits en un seul.

Je vais commencer par cette prière.

Nous retournons des remerciements à notre mère, la terre,
qui nous fait vivre.

Nous retournons des remerciements aux fleuves et aux ruisseaux,
qui nous approvisionnent en eau.

Nous retournons des remerciements à toutes les herbes,
qui fournissent des traitements pour guérir nos maladies.

Nous retournons des remerciements aux céréales
et à leurs sœurs, les haricots et les courges,
qui nous donnent la vie.

Nous retournons des remerciements aux buissons et aux arbres,
qui nous procurent des fruits.

Nous retournons des remerciements au vent,
qui, en faisant se déplacer l'air, a banni des maladies.

Nous retournons des remerciements à la lune et aux étoiles,
qui nous ont donné leur lumière
quand le soleil s'en était allé.

Nous retournons des remerciements à notre grand-père,
qui a protégé ses petits-enfants
et nous a donné sa pluie.

Nous retournons des remerciements au soleil,
qui a posé sur la terre un regard bienfaisant.

Enfin, nous retournons des remerciements au Grand Esprit,
en qui s'incarne toute la bonté
et qui gouverne toutes choses pour le bien de ses enfants.

D'après la traduction anglaise dans la revue *The Friend: A Religious and Literary Journal*, Vol. 54, n° 36, 1880.



© 2023 SYDA Foundation®. Tous droits réservés.